

LICENČNÍ SMLOUVA

I. Smluvní strany

Krutart s.r.o.

se sídlem Karlovo náměstí 557/30, Nové Město, 120 00 Praha 2, Česká republika
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 233141
IČ: 035 33 450, DIČ: CZ03533450
Číslo účtu.: 5621775004/5500
IBAN: CZ1055000000005621775004
SWIFT: RZBCCZPP
zastoupená MgA. Martinem Jůzou, jednatelem
(dále jen „**Krutart**“)

a

Hvezdáreň a planetárium M. R. Štefánika v Hlohovci,
se sídlem: Sladkovičova ul. č. 41, 920 01, Hlohovec, Slovakia
IČ: 36088269
DIČ: 2021268194
Zastupuje: Mgr. Karol Petrik
Fakturační email: astrohc@zupa-tt.sk
(dále jen „**klient**“)

uzavírají tuto

licenční smlouvu

II. Předmět smlouvy

1. Společnost Krutart je profesionálním producentem filmů, seriálů a dalších audiovizuálních a multimediálních obsahů. Společnost Krutart vyrobila následující audiovizuální dílo:
název: **Zvídavá Eva: Příběhy planety Země**, režisér(ři): Klára Jůzová, rok výroby: 2025
(dále jen „**film**“).
2. Klient si přeje získat souhlas společnosti Krutart k použití filmu definovaného v této smlouvě za podmínek uvedených v této smlouvě.
3. Kromě konkrétních podmínek stanovených v této smlouvě se vztah mezi stranami řídí také všeobecnými podmínkami připojenými k této smlouvě jako příloha č. 1.

III. Licence

- Společnost Krutart tímto uděluje klientovi oprávnění k použití filmu (licenci) v rozsahu stanoveném níže:
- pro následující způsoby použití:
 - sdílení filmu v nehmotné podobě veřejnosti formou provozování ze záznamu (práva na promítání v kinech),
 - vytváření kopií filmu za výše uvedeným účelem;

- v následujícím časovém rámci: od **1. 11. 2026** do **1. 11. 2036**
 - na následujícím území (země a/nebo konkrétní planetárium): Mobilní nafukovací planetárium (dále jen „**planetárium**“);
 - v následujícím rozsahu (počet promítání): bez omezení;
 - nevýhradně, tj. společnost Krutart není omezena v možnosti sama film užívat nebo umožnit jeho užití jiným osobám za výše uvedených podmínek.
 - Klient je oprávněn vystříhat z filmu části, které může následně samostatně promítat, a to výhradně v rámci vzdělávacího programu v nafukovacím planetáriu.
1. Za účelem řádného využití licence podle této smlouvy je společnost Krutart povinna poskytnout klientovi následující materiály a klient je oprávněn je používat v souvislosti s využíváním filmu za výše uvedených licenčních podmínek:
- a) Kopie filmu
- Technické specifikace kopie:
 - o Rozlišení: 4K
 - o Formát: h264
 - o Soundmix: Stereo
 - o Délka (minut): 30
 - o Jazyk: Slovenština
 - Způsob a datum zpřístupnění kopie:
 - o Společnost Krutart je povinna poskytnout kopii filmu klientovi nejpozději do 14 dnů od podpisu této licenční smlouvy.
 - o Krutart poskytne Klientovi přístup ke svému FTP serveru pro bezplatné stažení kopie Filmu.
- b) Další materiály
- Specifikace dalších materiálů:
 - o upoutávka ve flat a fulldome verzi
 - o propagační materiály (plakáty atd.)
 - Způsob a datum poskytnutí materiálů:
 - o Společnost Krutart je povinna poskytnout další materiály klientovi nejpozději do 14 dnů od podpisu této licenční smlouvy.
 - o Krutart dodá marketingové materiály klientovi stejným způsobem, jaký byl zvolen pro dodání filmu (buď prostřednictvím FTP, nebo na fyzickém pevném disku).

IV. Odměna

1. Klient je povinen zaplatit společnosti Krutart poplatek za poskytnutí licence podle této smlouvy v celkové výši 2.438 EUR bez DPH (2.950 EUR včetně 21% CZ DPH).
2. Licenční poplatek uvedený v předchozím odstavci bude uhrazen na bankovní účet společnosti Krutart uvedený v záhlaví této smlouvy nejpozději do 14 dnů od podpisu této smlouvy na základě příslušného daňového dokladu – faktury společnosti Krutart.

Strany prohlašují, že porozuměly obsahu této smlouvy a souhlasí s ním, a to jak v celku, tak v jednotlivých ustanoveních, na důkaz čehož připojují své podpisy:

Přílohy: Příloha č. 1: Všeobecné obchodní podmínky

V Praze, dne

Krutart:

MgA.

Martin Jůza

Digitálně podepsal
MgA. Martin Jůza
Datum: 2026.10.15
09:31:18 +02'00'

Krutart s.r.o.

MgA. Martin Jůza, jednatel

V Hlohovci, dne 15.10.2026

Klient:

Hvezdáreň a planetárium
Milana Rastislava Štefánika
v Hlohovci

Sládkovičova 88/41, 92001 Hlohovec
ICO: 3608329, DIČ: 2021268194

Hvezdáreň a planetárium M. R. Štefánika
v Hlohovci, Mgr. Karol Petrík, riaditeľ

Příloha č. 1
k licenční smlouvě

Všeobecné obchodní podmínky

a) Obecné licenční podmínky

1. Souhlas s použitím filmu poskytnutý na základě této smlouvy zahrnuje následující typy souhlasů:

- a. souhlas s užitím zvukově obrazového záznamu filmu;
- b. souhlas s užitím filmu jako autorského díla jeho režiséra;
- c. souhlas s užitím autorských děl a uměleckých výkonů použitých ve filmu

(všechny typy souhlasů podle tohoto ustanovení pro účely této smlouvy jsou dále společně označovány jako „**licence**“).

- 2. Klient je oprávněn používat snímky obrazovky nebo výňatky z filmu (v celkové délce nejvýše 2 minuty) k výrobě propagačních materiálů určených k oznámení použití filmu za podmínek stanovených v této smlouvě a používat tyto materiály v obvyklém rozsahu. Klient však bere na vědomí, že ani takové použití částí filmu nesmí mít vliv na uměleckou hodnotu filmu.
- 3. Klient je povinen ve všech propagačních materiálech týkajících se použití filmu podle smlouvy vhodným způsobem uvést, že Krutart je držitelem autorských práv k filmu, např. ve formě symbolu vyhrazených autorských práv nebo loga Krutart (například: © Krutart).
- 4. Klient není oprávněn provádět žádné změny, úpravy, doplňky, spojení nebo jiné zásahy do filmu, pokud k tomu společnost Krutart neudělí výslovný písemný souhlas.
- 5. Klient není oprávněn udělovat další sublicence ani jiným způsobem převádět práva z licence na třetí osoby.
- 6. Po uplynutí sjednané doby platnosti licence je klient povinen neprodleně smazat všechny soubory obsahující film a doprovodné materiály, ukončit veškeré používání filmu a odstranit jej ze svého programu. Na žádost společnosti Krutart je klient povinen písemně potvrdit, že tyto povinnosti splnil. V případě porušení těchto povinností ze strany klienta je společnost Krutart oprávněna v každém případě požadovat od klienta smluvní pokutu ve výši rovnající se celkovému licenčnímu poplatku zaplacenému klientem společnosti Krutart podle článku IV této smlouvy.

b) Překlad filmu

- 7. Klient je oprávněn vytvořit dabovanou verzi nebo titulky k filmu při použití licence podle smlouvy.
- 8. Klient je povinen poskytnout každý takový překlad (tj. titulky a/nebo dabing) společnosti Krutart na vhodném médiu (potvrzeném společností Krutart) bez zbytečného odkladu po jeho vytvoření, nejpozději však do 1 měsíce od tohoto okamžiku.
- 9. Pokud jde o výrobu titulků: Klient tímto bezplatně uděluje společnosti Krutart oprávnění k použití každého takového titulku v souvislosti s filmem bez (územního, časového nebo jiného) omezení, ale vždy mimo planetárium (práva k použití titulků v planetáriu společnosti náleží výlučně klientovi); společnost Krutart je oprávněna tato práva sublicencovat třetím stranám.
- 10. Pokud jde o výrobu dabingu: Klient je povinen dodržovat technické parametry týkající se dabingu a stanovené společností Krutart v protokolu, který bude klientovi za tímto účelem poskytnut společností Krutart. Klient je rovněž povinen poskytnout společnosti Krutart rozpočet na výrobu

dabingu před zahájením výroby dabingu. Pokud po přijetí finálního dabingu od klienta (viz odstavec 8 výše) společnost Krutart potvrdí, že dabing splňuje stanovené technické parametry, je společnost Krutart oprávněna (nikoli však povinná) požádat klienta o udělení licence na tento dabing, která bude zahrnovat oprávnění k použití tohoto dabingu v souvislosti s filmem bez (územních, časových nebo jiných) omezení, avšak vždy mimo planetárium (práva na použití dabingu v planetáriu zůstávají výlučně Klientovi); společnost Krutart je oprávněna tato práva sublicencovat třetím stranám. Pokud bude na žádost společnosti Krutart udělena licence k dabingu v souladu s předchozí větou, zavazuje se společnost Krutart poskytnout klientovi slevu z ceny licence k filmu uvedené v článku IV smlouvy ve výši 1/2 dohodnutého rozpočtu na výrobu dabingu.

11. Klient je v každém případě povinen vypořádat práva třetích osob k jednotlivým překladům (včetně práv hlasových umělců v případě dabingu, pokud bude licence k dabingu udělena, viz odstavec 10 výše) svým jménem, na své náklady a v rozsahu, který mu umožňuje udělit příslušnou licenci společnosti Krutart v souladu s výše uvedenými podmínkami.

c) Sankce za opožděné platby

12. V případě, že se klient zpozdí s platbou odměny podle této smlouvy, zavazuje se zaplatit společnosti Krutart úrok z prodlení ve výši 0,05 % za každý celý den prodlení.
13. V případě, že se klient opozdí s platbou jakékoli části odměny o více než 30 dní, je společnost Krutart oprávněna od smlouvy odstoupit s okamžitou účinností. V takovém případě zůstává právo na úrok z prodlení vzniklý do okamžiku odstoupení od této smlouvy společnosti Krutart. Pro vyloučení pochybností se sjednává, že odstoupení od smlouvy nebo zaplacení úroků z prodlení nemá vliv na právo společnosti Krutart na zaplacení původní dlužné částky.

d) Různé

14. Smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Veškeré spory budou řešeny soudem s věcnou příslušností v České republice; územní příslušnost soudu se určí podle sídla společnosti Krutart.
15. Obsah smlouvy je důvěrný, včetně všech finančních ujednání a dohodnutého rozsahu a podmínek licence.
16. Změny smlouvy musí být provedeny písemnou formou (což pro účely tohoto ustanovení nezahrnuje elektronickou komunikaci) a podpisy zástupců obou stran musí být na stejném dokumentu.
17. Odpověď strany podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku obsahující změnu nebo odchylku nepředstavuje přijetí nabídky k uzavření smlouvy, i když se podmínky nabídky podstatně nemění.